

А. Р. Тазранова

## ПОЛОВОЗРАСТНЫЕ НАЗВАНИЯ МЕЛКОГО РОГАТОГО СКОТА В АЛТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (В СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ ОСВЕЩЕНИИ)<sup>1</sup>

В статье анализируются половозрастные названия мелкого рогатого скота в алтайском языке и его диалектах в сопоставлении с другими тюркскими и с монгольскими языками. Рассмотрена скотоводческая лексика, которая не зафиксирована в имеющихся словарях и источниках алтайского языка. Актуальность исследования лексики животноводства тюркских языков Сибири, в частности алтайского, определяется, с одной стороны, недостаточной изученностью, с другой – тем обстоятельством, что многие лексические единицы в силу определенных социолингвистических обстоятельств архаизируются или полностью выходят из употребления, иногда заменяются заимствованиями из русского языка. Материалом для исследования послужили все имеющиеся словари по данным языкам, а также экспедиционные материалы, собранные автором во время экспедиции в места компактного проживания носителей алтайского языка в 2022–2023 гг. В ходе исследования установлено, что половозрастные названия мелкого рогатого скота алтайского языка в большинстве случаев являются общетюркскими, различия проявляются на морфофонологическом уровне; в терминах, обозначающих возраст мелкого скота, наблюдаются семантические сдвиги. Имеются также тюркско-монгольские заимствования и более поздние монгольско-тюркские. Сходство в рассматриваемой лексической подсистеме алтайского и хакасского языков, а также некоторые общие черты с монгольскими языками объясняется их ареальной близостью, одинаковыми условиями жизни кочевых народов. Лексические диалектизмы, языковые особенности появляются в ходе исторического развития каждого народа.

**Ключевые слова:** лексика, животноводческая лексика, тюркские языки, алтайский язык, монгольские языки, тематическая группа, сопоставительный анализ

### Введение

Актуальность исследования лексики животноводства тюркских языков Сибири, в частности алтайского языка, определяется, с одной стороны, недостаточной изученностью, с другой – тем обстоятельством, что многие лексические единицы в силу определенных социолингвистических обстоятельств архаизируются или полностью выходят из употребления, иногда заменяются заимствованиями из русского языка.

Лексика, связанная с животноводством, наименования домашних и диких животных в алтайском языке еще не были объектом специального исследования. Наряду с материалом по другим тюркским языкам в «Сравнительно-исторической грамматике» И. В. Кормушин приводит некоторые названия мелкого и крупного рогатого скота в алтайском языке (Кормушин, 1997: 426–440). Они также представлены в работе Н. А. Яимовой «Табуированная лексика и эвфемизмы в алтайском языке» (Яимова, 1990). Названия мелкого и крупного рогатого скота в сопоставлении с северными диалектами содержатся в небольшом «Тематическом словаре северных диалектов алтайского языка» (2004: 117–121). Имеются отдельные статьи, отражающие данную проблематику, на теленгитском материале в связи с изучением диалектной лексики алтайского языка. В статье Н. Д. Алмадаковой рассматриваются названия крупного и мелкого рогатого скота в телёсском (чолушманском) говоре теленгитского диалекта в сопоставлении с алтайским литературным языком (2018). Половозрастным названиям верблюдов посвящен раздел в монографии А. К. Дарыджы на материале чуйского говора теленгитского диалекта (2021).

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 22-18-00060 «Исследование тюркской и монгольской лексики материальной культуры, связанной с традиционным скотоводством: сравнительно-исторический аспект».

### Материал и методы

Материалом исследования послужили 1) имеющиеся словари алтайского языка: «Ойротско-русский словарь» (ОРС, 1947), «Алтайско-русский словарь» (АРС, 2018), «Русско-алтайский словарь» (РАС, 1964; 2017); 2) полевые записи, сделанные автором во время экспедиций в 2022–2023 гг. в населенных пунктах Усть-Канского, Онгудайского и Улаганского районов Республики Алтай. В результате бесед с представителями различных социальных и возрастных групп, проживающих в данных населенных пунктах, записаны на диктофон отдельные фразы, выражения, слова, связанные со скотоводческой лексикой. Материал по некоторым лексемам и их соответствиям в тюркских языках Сибири и монгольских языках также отбирался из словарей вручную методом направленной выборки. В ходе обработки полученных результатов использовались описательный, лексико-семантический и сравнительно-сопоставительный методы, в некоторых случаях – этимологический анализ, а также метод словарных дефиниций.

### Результаты и обсуждение

В данной статье анализируются половозрастные названия мелкого скота на материале алтайского языка в сравнении с данными других тюркских, прежде всего саяно-алтайских, языков, а также они сопоставляются с монгольскими языками.

Для обозначения особи животного того или иного пола во всех тюркских языках к названиям животных присоединяются слова, имеющие значение ‘самец’ или ‘самка’, например, алт. *эркек* ~ хак. хак. *иргек/иргек* ‘особь мужского пола; самец’ и алт. *тижи* ~ хак. *тізі*: алт. *эркек бозу* ‘теленка-самец’, *тижи бозу* ‘теленка-самка’; хак. *иргек торбах* ‘бычок’ (ХРС, 2006: 55), *тізі пызо* ‘телка’ (ХРС, 2006: 628). За пределами Сибири для названия самки животных используются как то же слово уйг. *чиши* ~ тур., азерб. *диши*, так и каз. *ургаши* ~ кирг. *ургаачы* ~ узб. *ургочи*.

По данным Б. Бадарч, в тувинском языке и в речи цэнгэльских тувинцев, а также в тофаларском используется имя существительное *эр* ‘мужчина’ в значении ‘самец’ и *кыс* ‘девочка, женщина’ в значении ‘самка’ (2009), что сближает эти языки с монгольскими языками, ср. монг., калм. *эр* ‘самец’ (ср. монг. *эр хонь* ‘баран’); *эм* ‘самка’ (ср. монг. *эм*, калм. *эмэ*) (РКС, 1964).

В тюркских языках, в частности алтайском, для наименования новорожденного детеныша всех видов домашних животных употребляются слова с уточняющим определением, например, алт. *јаиш* ‘молодой’: *јаиш кураган* ‘новорожденный ягненок’. В ДТС слово *јаиш* используется в значении ‘грудной, младенческий’ *јаш* 1. зеленый, молодой; 2. свежий; II. год (*о возрасте*), 2. жизнь (1964, с. 383). В тувинском языке, по данным Б. Бадарча, используются парные слова *өл-чаиш* в буквальном значении ‘мокрая слизь’, где *өл* ‘мокрый’, *чаиш* ‘слизь’; *өл-шара*, *шара* ‘слизь только что рожденного детеныша’, *чаа төрөөн* ‘только что родившийся’. Последнее сочетание употребляется и в алтайском языке: *јагы төрөгөн*. С компонентом *чаиш* ‘младенческий, грудной, младенец’ в некоторых диалектах тувинского имеются разные обозначения новорожденного детеныша: *чаиш-шара*, *ылым чаиш*, где слово *ылым* указывает на только что родившегося детеныша, сочетание *шаразы катпаан* (букв.: слизь=его еще не затвердела) (перевод наш. – А. Т.) (Даржай, 1994: 255). Наименование *ылым јаиш* используется в теленгитском диалекте алтайского языка в значении ‘совсем маленький’, ‘только что родившийся’ как по отношению к животным, так и к людям.

Слово *кой* ‘овца’ встречается не только в тюркских (ср. алт. *кой*, хак. *хој*; др.-уйг., каз., уйг., кирг., алт., ккалп., ср.-кыпч. и др. *қој*), но и в монгольских и тунгусо-маньчжурских языках в ином фонетическом облике (ср. п.-монг. *қоһи*, монг. *хонь*, бур. *хони*, калм. *хӀн*;

эвенк. *конин*, нан. *хони(н)*, ма. *хонин*). По мнению Б. И. Татринцева, автора СИГТЯ, лексема *кой*, тюркская по происхождению, проникла в ранний период в монгольские языки (Татаринцев, 2002: 234). А. М. Щербак считал, что в тюркском слове *кон(ун)* в процессе эволюции аффикс *-ун* претерпел изменения в некоторых языках или совсем исчез (Щербак, 1961: 110).

Алтайское слово *саксырга/саксарга* для наименования ягненка до двух лет встречается во многих тюркских языках Сибири, в киргизском, а также в монгольских языках. Некоторые информанты-алтайцы называют этим словом также ягненка, родившегося в ранний срок, не во время окота:

алт. *Эрте төрөгөн ойиле кураанды саксырга ла дежер* ‘Рано родившегося ягненка называют саксырга’ (ЭМА, 2022).

Ср. хак. *сахсарга* 1) ягненок раннего окота: *сахсарга тееризи* ‘шкурки ягнят раннего окота’; 2) мерлушка из шкурки полугодовалого ягненка (ХРС, 2006: 454).

То же значение обнаруживаем у цэнгэльских тувинцев: *сагсарга, саксырга* ‘ягненок, родившийся раньше всех’ (данные Б. Бадарч). За пределами Сибири оно встречается в башкирском: *сәскәрәбәс, сәскәнәй* (от слова *сәскә* ‘цветок’) ‘ягненок, родившийся весной’ (Бадарч, 2009: 10).

Ягненка, а также детенышей домашних животных, родившихся позже обычных сроков окота, например, не весной, а осенью, по-алтайски называют *кеңје*. Это слово приведено в «Алтайско-русском словаре» (АРС) в двух значениях: 1. 1) младший: *кеңје бала* ‘младший ребенок в семье, последыш’; 2) хилый, недоразвитый: *кеңје кураан* ‘хилый ягненок (родившийся поздно осенью)’. 2. В знач. сущ. недоросль, заморыш, маленький ростом (АРС, 2018: 311), но многие респонденты алтайского моложе 50 лет этого слова не знают и не используют в речи. Б. Бадарч отмечает аналогичное значение у слова *кенче* в речи цэнгэльских тувинцев.

В речи алтайцев Усть-Канского района есть специальное слово *көрбө* (полугодовалый ягненок) для наименования ягнят, родившихся зимой. А для обозначения только что родившегося ягненка употребляют лексему *борлон* ‘новорожденный ягненок’. В языке теленгитов ягненка и козленка от трех до пяти месяцев называют словом *чарбак*. Эти лексеммы не зафиксированы в имеющихся словарях по алтайскому языку, и аналогов им в тюркских языках Сибири на данный момент нами не обнаружено.

По данным наших экспедиционных материалов 2022 г., для наименования ягнят, не достигших двух лет, в алтайском используется лексема *тогду*, которая не зафиксирована в «Алтайско-русском словаре» 2018 г.: *тогду кой* ‘ягненок до двух лет’. Это слово является тюркским по происхождению и в данном значении обнаруживается во многих тюркских языках: *toqly – toxly – tokly* (см.: Бадарч со ссылкой на (Цэцэгдарь, 2003: 158)).

Из языков Сибири *тогду* встречается в тувинском и используется в нем только для наименования самок-ягнят, для самцов-ягнят имеется лексема *төлеге* ‘двухгодовалый барашек’. В хакасском *төлеге* обозначает молодую самку овцы (*после года, полугодовалую*): *төлеге хой* ‘молодая, неягнвившаяся овца’ (ХРС, 2006: 661).

Недоношенные детеныши называются в алтайском словом *ара*, которое в данном значении не отражено в АРС 2018 г.: *ара чыккан кураган* ‘недоношенный ягненок’ (ЭМА, 2023).

Для половозрастного различения названий овец в алтайском языке используются наименования *шүдеен кой* ‘двухлетняя овца’ (ЭМА, 2022); *кунан кой* ‘трехлетняя овца’, а в теленгитском ‘годовалая овца’; *төнөн кой* ‘четырёхлетняя овца’, в теленгитском – ‘двухгодовалая и трехлетняя’; *joon кой* ‘пяти- или шестилетняя овца’, *карган кой* ‘овца, старше шести лет’ (букв.: старая овца). Из перечисленных лексем в настоящее время слово *шүдеен* уже выходит из употребления. Эту лексему знают респонденты старшего поколения, и то не все.

Имеются общие тюркско-монгольские названия овец. Так, общим является слово, обозначающее детеныша: алт. *кураган* ~ тув., тоф. *хураган хураан/хураган*, хак. *хураган* ‘ягненок’. Этимологи считают данное слово монголизмом (ср. п.-монг. *qurıγan*, бур. *хурьга(н)*, монг. *хурга(н)*, калм. *хурһн*) (Щербак, 1997: 110), заимствованным ранее в монгольские языки из тюрк-

ских. В казахском *козы*, а в монгольском ротацизм, поэтому вместо *з* возник *р*. Позже это слово, уже в новом, монгольском облике вернулось в сибирские языки.

Для наименования барана-производителя в алтайском используется слово *куча*, которое встречается и в других тюркских языках: ср. тув. *кужа/гужа/куъжа* (ТРС, 1968: 262; Сат, 1993: 12; Баярсайхан, 2009: 7); шор. *куча*, хак. *хуча* ‘баран’, кирг. *куча* ‘ягненок-сосунок (самец)’, а также в монгольском п.-монг. *қица*, монг. *хуц* ‘баран’. Кроме того, в тувинском имеется лексема *кошкар* (ТРС, 1968: 253). По мнению И. В. Кормушина, ‘*қица*... восходит к тюрк. *коч* ‘баран’: тюрк. *кочкор* ... ‘самец овцы, баран производитель’ (СИГТЯ, 1997: 432–433).

По поводу этимологии этого слова имеются разные точки зрения: И. В. Кормушин, А. М. Щербак считают его тюркизмом (СИГТЯ: 432–433), В. И. Рассадин – монголизмом (Рассадин, 1980: 43).

В алтайском *кочкор* ‘дикий каменный баран’, ‘баран-производитель’ обозначает также месяц февраль – *кочкор ай* (АРС, 2018: 362). По данным Б. Бадарча, такие значения характерны и для цэнгэльских тувинцев. В хакасском *хосхар* ‘горный козел (самец)’; ‘апрель’ (ХРС, 2006: 853–854).

Для наименования кастрированного или холощенного валуха алтайцы используют слово *ирик*. Оно встречается в тюркских и монгольских языках: хак. *ірік* ~ тоф. *иърт* ~ тув. *ирт* ‘валух’, ср. др.-тюрк. *irk* ‘овца по четвертому году’; монг. *ирэг*, калм. *ирге*, бур. *эрье* ‘валух’.

Из языков Сибири только в тувинском это слово используется для обозначения различий по характеристикам особей. Интересные сведения находим в работе Б. Бадарч: *кунан ирт*, *дөнен ирт*, *чоон ирт*, *чедишкен чоон ирт*: по упитанности – *колдукка чедер ирт* (букв. валух до подмышки), *колдук дөзү ирт* (букв.: валух до корня подмышки). Для обозначения пятилетнего, неупитанного валуха употребляют слово *хой*, т. е. овечка (Бадарч, 2009).

Таблица 1

Половозрастное название овец<sup>2</sup>

Возраст/ половая функция	Алтайский язык	Другие диалекты алтайского языка	Тувинский язык, в т. ч. цэнгэльский говор (данные Б. Бадарч)	Тюркские языки	Монгольский язык
‘новорожденная овца’	<i>јаш кураган</i> , <i>јангы чыккан кураган</i>	<i>ылым јаш</i> (теленг.)		хак., тоф. <i>xurakan</i>	(нялх) <i>хурга</i>
‘рожденная позже обычных сроков’	<i>кеңје</i> <sup>3</sup>	<i>кеңје</i> (носители усть-канского говора) <i>кеңјә</i> (теленг)	<i>кыс кенче хураан</i> ; <i>сагсарга</i> , <i>саксырга</i> (ягнят, родившихся раньше обычных сроков); <i>марга</i> (недоношенный ягненок); <i>хенче хураган</i> , <i>дөтте</i> (овца, которая поздно родила)	д.-тюрк. <i>кепѣ</i> ; башк. <i>сәскәрәбәс</i> , <i>сәскәнәй</i> (ягнят, родившихся весной); кирг. <i>марка</i> ‘поздний ягненок’, каз. <i>марқа</i> ‘ягненок раннего окота;	монг. <i>хэнз хурга</i> ; калм. <i>марха</i> ‘недоношенный ягненок’

<sup>2</sup> Данные по тувинскому и монгольским языкам взяты из работы Б. Бадарча (2009).

<sup>3</sup> Хотя это слово в литературном языке имеется, но функционирует в другом значении: ягненок или любой детеныш животного, родившийся слабым, вялым.

				ранний приплод (животных)', к.-калп. <i>марқа</i> 'полугодовой ягненок', ног. <i>марка</i> 'ранний приплод; первый, первенец'	
'годовалая'	<i>тижи кураган</i>	<i>саксарга/ саксырга тижги кураган</i>	<i>хураан; доруккан</i> (1–3 мес.); <i>дөтпе</i> (4–6 мес.); <i>тогду; хунан хураган</i> <sup>4</sup>		<i>хурга</i>
'ягненок до двух лет'	–	<i>тогду кой</i>	–	–	–
'двухгодовалая'	<i>былтыргы кураган</i>	<i>шүдөөн кой</i>	<i>шилеге, хунан хураган; шилеге</i>	хак. <i>төлөгө</i> ; общ. тюрк. <i>tokлы, toxлы, tokлы</i>	<i>төлөг, зусаг</i>
'трехлетняя'	<i>кунан кой</i>	<i>хунан хой кунан кой</i>	<i>дөнен хураган); дөнен хой; дунгуш хой</i> (трехлетн. первородящая); <i>тунгуш</i>	д.-тюрк. <i>koj</i> ; хак. <i>хој</i> ; др.-уйг., каз., уйг., кирг., алт., ккалп. <i>koj</i>	<i>шүдлэн хонь</i>
'четырёхлетняя'	<i>төнөн кой</i>	<i>төнөн кой</i>	<i>дөнен хой дунгуш хой; тунгуш хой</i> (первородящая (об овце))		<i>хязаалан хонь</i>
'пятилетняя'	<i>беш јаишту кой/жоон кой</i>	<i>беш јаишту кой /жоон кой</i>	<i>чоон хой, беишиг хой беш харлыг хой</i>		<i>соёолон хонь</i>
'шестилетняя'	<i>алты јаишту кой/жоон кой</i>	<i>алты јаишту кой жоон кой</i>	<i>алды чаиштыг хой, чедишкен (четкен) чоон хой алды харлыг хой</i>		<i>зургаан настай хонь</i>
'семилетняя'	<i>јети јаишту кой/жоон кой</i>	<i>јети јаишту кой жоон кой</i>	<i>чедилиг хой, чеди чаиштыг хой чеди харлыг хой</i>		<i>долоон настай хонь</i>
'старая'	<i>карган кой</i>	<i>карган кой</i>	<i>кырган хой</i>	д.-тюрк. <i>kirya</i>	<i>хөгшин хонь</i>
'овцематка'	<i>боос кой</i>	<i>боос кой</i>	<i>поос хой / боос хой</i>	д.-тюрк. <i>boγaz</i> ; <i>богаз, богуз, бооз</i>	<i>хээлтэй хонь</i>
'яловая'	<i>субай кой</i>		<i>кызыр хой, сувай хой</i>	общ. тюрк. <i>кысыр, кызьыр</i>	<i>хээлгүй хонь</i>
'недоношенная'	<i>ара</i>	<i>јетпес</i>			
'бесплодная'		<i>эремик эрәмик</i>			

<sup>4</sup> В диалектах тувинского языка употребляются разные лексемы.

## Половозрастное название баранов

Возраст/ половая функция	Алтайский язык	Другие диалекты алтайского языка	Тувинский язык и другие диалекты тувинского языка	Тюркские языки	Монгольский язык
‘новорожден- ный’	<i>эркек кураган</i>	<i>эркек кураган/ кураан</i>	<i>эр чаи хураан, өл-шара хураган, чаа төрээн эр хураган ылым чаи; чаи- шара, ылым чаи, шаразы катпаан</i>	хак., тоф. <i>xurakan</i>	<i>(нялх) хурга</i>
‘рожденный позже обычных сроков’		<i>Кенје</i>	<i>эр кенче хураан, хенче хураган, дөтпе (орай төрээн) саксырга (эрте төрээн) доруккан (1–3 мес.); дөтпе (элээн каш ай чеде берген); төтпе; күскүлек; часкылак (родившийся весной)</i>	д.-тюрк. <i>kenç</i>	<i>хэнз хурга дахлай (поздний козленок, родившийся в конце лета), хөхүй хурга (родившийся зимой)</i>
‘годовалый’	<i>саксарга</i>	<i>Саксырга</i>	<i>эр хураан/ эр хураган хураан; хунан кош- каржыгаи; дөтпе; хунан иртчигеш, төтпе; төлеге; хурган</i>		<i>эр хурга, хурган хуц</i>
‘двух- годовалый’	<i>ирик</i>	<i>Ирик</i>	<i>төлеге, тогду дөнен хурагын; ши- леге, хунан ирт; дөнен, шилеги; хогду</i>	хак. <i>төлөгө</i> ; общ. тюрк. <i>tokly, toxly, tokly</i>	<i>төлөг</i>
‘трехлетний’	<i>куча</i>	<i>куча</i>	<i>кунан ирт, хунан кошкар; кужа; куъжа; дөнен кошкар (ч. хол.); кошкаржыгаи, улуг кошкар; ирт- чигеш, дөнен ирт (2–3-летн.)</i>	алт. <i>куча</i> , шор. <i>куча</i> , хак. <i>хуча</i> , кирг. <i>куча</i>	<i>шүдлэн хуц, шүдлэн ирэг</i>
‘четырёх- летний’	<i>төрт јашту куча</i>	<i>Төрт јашту куча</i>	<i>дөнен гужа; кошкар; дөнен ирт/улуг кошкар; ирт; төнен ирт</i>		<i>хязаалан хуц; ирэг</i>

‘пятилетний’	<i>беш јашту куча</i>	<i>беш јашту куча</i>	<i>гужа; ирт, чоон ирт беш харлыг кошкар; беш харлыг ирт, улуг ирт, чедишкен ирт</i>		<i>соёолон хуц; соёолон ирэг</i>
‘шестилетний’	<i>алты јашту куча</i>	<i>алты јашту куча</i>	<i>алды чаштыг гужа, чедишкен (четкен) чоон гужа; чедишкен чоон ирт, алды чаштыг ирт; алды харлыг кошкар; алды харлыг ирт, чедишкен ирт</i>		<i>гүйцсэн том хуц; гүйцсэн ирэг</i>
‘семилетний’	<i>јети јашту куча</i>	<i>јети јашту куча</i>	<i>чедилиг гужа, чеди чаштыг гужа; чеди чаштыг ирт, чедилиг ирт; чеди харлыг кошкар; чеди харлыг ирт</i>		<i>долоон настай хуц; долоон настай ирэг</i>
‘старый’	<i>карган куча</i>	<i>карган, караан</i>	<i>П) кырган гужа; (К) кырган ирт (П) кырган (К) кошкар; кырган ирт</i>	<i>д.-тюрк. kırğa</i>	<i>хөгшин хуц; хөгшин ирэг</i>
‘производитель’	<i>куча</i>	<i>куча</i>	<i>Хуча, кошкар</i>	<i>шор. куча, хак. хуча, кирг. куча</i>	<i>хуц</i>
‘кастриро- ванный’	<i>кезип салган, арчып салган</i>	<i>Бөрәктән салган</i>	<i>хой, ирт</i>	<i>д.-тюрк. irk</i>	<i>хонь, ирэг</i>

### Заключение

Таким образом, анализ вышеприведенных скотоводческих терминов половозрастных названий мелкого рогатого скота на примере таких наименований для овец показывает, из 15 рассмотренных терминов семь лексем являются общетюркскими; различия имеются на морфофонологическом уровне; в терминах, обозначающих возраст мелкого скота, наблюдается семантический сдвиг; имеются заимствования из монгольских языков в тюркские, из тюркских – в монгольские, например, у лексемы *куча* этимология до сих пор остается спорной. Тюркские и монгольские народы Сибири считаются классическими кочевыми скотоводами, разводящими основные виды скота: лошадей, коров, овец, коз и верблюдов. Тесные контакты некоторых тюркских народов Сибири, прежде всего тувинцев и тофаларов, а также части алтайцев (теленгитов) с монголами не могли не отразиться в лексике животноводства. Лексические диалектизмы, языковые особенности появляются в ходе исторического развития каждого народа.

Из рассмотренных лексем шесть лексем не зафиксированы в имеющихся словарях алтайского языка, данные лексем выходят из активного словарного состава носителей.

### Список сокращений:

алт. – алтайский, бур. – бурятский, др.-тюрк. – древнетюркский, каз. – казахский, калм. – калмыцкий, кирг. – киргизский, монг. – монгольский, п.-монг. – письменно-монгольский,

теленг. – теленгитский диалект алтайского языка, тоф. – тофаларский, тув. – тувинский, хак. – хакасский, цэнг. – цэнгэльский говор тувинского языка, якут. – якутский.

### Источники:

- АРС, 2018** – Алтайско-русский словарь. Горно-Алтайск, 2018. 935 с.  
**ДТС, 1969** – Древнетюркский словарь / АН СССР. Институт языкознания. Л.: Наука, 1969. 676 с.  
**КРС, 1985** – Киргизско-русский словарь. Кыргызча-орусча сөздүк. Т. II. Л–Я. М.: Сов. энциклопедия, 1985. 475 с.  
URL: <https://sozdik.kz>  
**ОРС, 1947** – Баскаков Н. А., Тоцакова Т. М. Ойротско-русский словарь. М.: ОГИЗ, 1947.  
**РАС, 1964** – Русско-алтайский словарь / под ред. Н. А. Баскакова. М., Советская энциклопедия, 1964. 875 с.  
**РАС, 2017** – Русско-алтайский словарь / отв. ред. А. Э. Чумакаев. Горно-Алтайск, 2017.  
**ТРС, 1968** – Тувинско-русский словарь / под ред. Э. Р. Тенишева. М.: Сов. энциклопедия, 1968. 648 с.  
**ХРС, 2006** – Хакасско-русский словарь / под общей ред. О. В. Субраковой. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.  
**ЭСТЯ, 1974** – Этимологический словарь тюркских языков. М.: 1974, 1978.  
**ЭМА** – экспедиционные материалы автора.

### Литература:

- Алмадакова Н. Д.** Названия крупного и мелкого рогатого скота в телёском (чолушманском) говоре улаганского диалекта теленгитского языка (в сопоставительном аспекте) // Вопросы диалектологии. 2018. № 1–2. С. 7–15.  
**Алтайско-русский словарь** / отв. ред. А. Э. Чумакаев. Горно-Алтайск, 2018. 935 с.  
**Бадарч Б.** Лексика животноводства в цэнгэльском диалекте тувинского языка: в сравнительно-сопоставительном аспекте: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2009. 26 с.  
**Дарыджы А. К.** Говоры теленгитского диалекта алтайского языка (в сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири): дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2021. 304 с.  
**Кормушин И. В.** Животноводство // Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. М.: Наука, 1997. С. 424–448.  
**Мусаев К. М.** Лексика тюркских языков в сравнительном освещении. М.: Наука, 1975. 357 с.  
**Надергулов У. Ф.** Животноводческая лексика башкир / под ред. Э. Ф. Ишбердина. Уфа, 2000. 185 с.  
**Рассадин В. И.** О тюркском влиянии на сложение комплекса скотоводческой лексики монгольских языков // Ученые записки ЗабГГПУ. Филология, история, востоковедение. 2009. С. 157–164.  
**Рассадин В. И.** Скотоводческая лексика калмыцкого языка в сравнении с турецко-месхетинской // Вестник Бурятского государственного университета. 2011. № 8. С. 83–90.  
**Сарыкай М. Х.** Некоторые итоги диалектической экспедиции в Пий-Хемском районе // УЗ ТНИИЯЛИ. Вып. XIII. Кызыл, 1968. С. 289–304.  
**Сат Ш. Ч.** Тыва диалектология. Кызыл, 1987.  
**Сравнительно-историческая грамматика** тюркских языков. Лексика. М.: Наука, 2001. 822 с.  
**Татаринцев Б. И.** Этимологический словарь тувинского языка. Т. II. Новосибирск, 2002.  
**Щербак А. М.** Названия домашних и диких животных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 82–172.  
**Щербак А. М.** Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков: наречие, служебные части речи, образительные слова. Л.: Наука, 1987. 152 с.  
**Яимова Н. А.** Наименования лошади в алтайском языке // Теоретические вопросы алтайской грамматики. Горно-Алтайск, 2002. С. 225–229.

Тазранова Алена Робертовна.  
Кандидат филологических наук, старший научный сотрудник.  
**Институт филологии СО РАН.**  
Ул. Николаева, 8, Новосибирск, 630090.  
E-mail: [atazranova@mail.ru](mailto:atazranova@mail.ru)

Материал поступил в редакцию 23 октября 2023 г.

**A. R. Tazranova**

## **GENDER AND AGE DESIGNATIONS OF SMALL LIVESTOCK IN THE LANGUAGES OF ALTAI, KHAKASS, AND MONGOLIA<sup>5</sup>**

The article analyzes the system of livestock vocabulary, i.e., the gender and age designations of small livestock, based on the material of the Altai language and its dialects in comparison with a similar system of other Siberian and Mongolian Turkic languages. All available dictionaries for these languages, as well as expedition materials collected by the author during an expedition to places of compact residence of native speakers of the Altai language in 2022–2023, served as material for the study. The analysis of the livestock as mentioned above terms for the gender and age designations of small livestock using the example of sheep shows that many terms are common in Turkic; there are differences at the morphophonological level; there is a semantic shift in the terms denoting the age of small livestock; borrowings from Mongolian languages, all this is explained by spatial proximity. The Turkic peoples of Siberia are considered to be classic nomadic cattle breeders who raise the most important types of livestock: Horses, cows, sheep, goats, and camels. The Turks of Siberia have always been in close contact with the Mongols, and some peoples, such as the Tuvans and the Altai, have been part of the Mongolian state for many years. The Tuvinians and the Tofalars have lived and continue to live in constant contact with Mongolian-speaking tribes, which has inevitably left traces in the livestock vocabulary of these peoples. Lexical dialectisms and linguistic peculiarities occur during the historical development of the individual peoples.

Of the lexemes studied, five are not listed in the available dictionaries of the Altai language; these lexemes come from the active vocabulary of the native speakers..

**Keywords:** *vocabulary, animal husbandry vocabulary, Turkic languages, Altai language, Mongolian languages, thematic group, comparative analysis*

### **Dictionaries:**

**ARS 2018** – Altaysko-russkiy slovar' [Altai-Russian dictionary]. Gorno-Altaysk, 2018 (in Russian).

**RAS 1964** – Russko-altajskiy slovar' [Russian-Altai dictionary]. Pod redakciey N. A. Baskakova. M., Sovetskaja enciklopediya, 1964. 875 p. (in Russian).

**RAS 2017** – Russko-altajskiy slovar' [Russian-Altai dictionary]. Pod redakciey A. E. Chumakaeva. Gorno-Altaysk, 2017 (in Russian).

**BRS 2008** – Buryatsko-russkiy slovar' [Buryat-Russian dictionary]. Eds. Shagdarov L.D., Cheremisov K.M., 2008 (in Russian). URL: [www.monumentaaltaica.ru](http://www.monumentaaltaica.ru)

**DTS** – Drevnetyurkskiy slovar' [Old Turkic dictionary]. Nadelyaev V. M., Nasilov D. M., Tenishev E. R., Shcherbak A. M. (eds). LenIngrad, Nauka, 1969, 678 p. (in Russian).

**HRS 2006** – Hakassko-russkiy slovar' [Khakass-Russian dictionary]. Ed. by O.V. Subrakova. Novosibirsk: Nauka, 2006. 1114 p. (in Russian).

**ESTYa 1974** – Etimologicheskiy slovar' tyurkskih yazykov [Etymological dictionary of Turkic languages]. M.: 1974, 1978 (in Russian).

**KRS 1985** – Kirgizsko-russkiy slovar'. Kyrgyzcha-oruscha sөzdүk [Kyrgyz-russian dictionary]. Vol. II. L–Ya. M.: Sov. entsikl. 1985. 475 p. (in Russian).

**TRS 1968** – Tuvlnsko-russkiy slovar' [Tuvan-Russian dictionary]. Tenishev E. R. (ed.). Moskva: Sov. entsikl., 1968, 648 p. (in Russian).

### **References:**

**Almadakova N. D.** Nazvaniya krupnogo i melkogo rogatogo skota v tyoloskom (cholushmanskом) govore ulaganskogo dialekta telengitskogo yazyka (v sopostavitel'nom aspekte) [Names of cattle and livestock in the Tyolos (Cholushman) voice of the Ulagan dialect in the Telengit language (in the comparative aspect)]. Voprosy dialektologii [Problems of Dialectology]. No. 1–2. P. 7–15 (in Russian).

---

<sup>5</sup> The article was prepared with the financial support of the Russian National Fund according to project No. 22-18-00060 "Study of the Turkic and Mongolian vocabulary of material culture associated with traditional cattle breeding: a comparative historical aspect".

- Darydzy A. K.** Govory telengitskogo dialekta altayskogo yazyka (v sopostavlenii s tyurkskimi yazykami Yuzhnoy Sibiri) [Dialects of the Telengit dialect of the Altai language (In comparison with the Turkic languages of Southern Siberia)]. PhD in Philological sci. diss. Novosibirsk (in Russian).
- Badarch B.** Leksika zhivotnovodstva v cengel'skom dialekte tuvlnskogo yazyka: v sravnitel'no-sopostavitel'nom aspekte [[Animal husbandry vocabulary In the Tsengel dialect of the Tuvan language: a comparative aspect]. Avtoref. diss... kand. filol. nauk [Thesis of the Candidate of Philological Sciences Dissertation]. Novosibirsk, 2009. 26 p. (in Russian)
- Kormushln I. V.** Zhivotnovodstvo [Animal husbandry]. Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika tyurkskix yazy'kov. Leksika. [Animal husbandry // Comparative historical grammar of Turkic languages. Vocabulary]. Moscow: Nauka, 1997. P. 424–448 (in Russian).
- Musaev K. M.** Leksika tyurkskix yazykov v sravnitel'nom osveshchenii [Vocabulary of Turkic languages in comparative perspective]. Moscow: Nauka, 1975. 357 p. (In Russian).
- Nadergulov U. F.** Zhivotnovodcheskaya leksika bashkir [Animal husbandry vocabulary of the Bashkir]. Ed. by E.G. Ishberdin]. Ufa, 2000. 185 p. (In Russian).
- Rassadin V. I.** O tyurkskom vliyani na slozhenie kompleksa skotovodcheskoj leksiki mongol'skix yazykov [On Turkic Influence on formation of animal husbandry vocabulary of Mongolic languages]. Uchenye zapiski ZabGGPU. Filologiya, istoriya, vostokovedenie [Scientific notes of ZabGGPU. Philology, history, Oriental studies]. 2009. P. 157–164 (in Russian).
- Rassadin V. I.** Skotovodcheskaya leksika kalmyckogo yazyka v sravnenii s turecko-meskhetinskoj [Kalmyk animal husbandry vocabulary compared to Turkish Meskhetian]. Vestnik Buryatskogo gosuniversiteta [Bulletin of the Buryat State University]. Ulan-Ude, 2011. No. 8. P. 83–90 (in Russian).
- Tatarincev B. I.** Etimologicheskii slovar' tuvinskogo yazyka [Etymological Dictionary of the Tuvan language]. Vol. II. Novosibirsk. 2002 (in Russian).
- Sadykova Z. R.** Zoonimicheskaya leksika tatarskogo yazyka [Zoonymic vocabulary of Tatar]. Kazan' 1994 (in Russian).
- SIGTYA L** – Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika tyurkskix yazykov. Leksika [Comparative-historical grammar of Turkic languages. Lexicon]. Moscow: Nauka, 1997. 822 p. (in Russian)
- Shcherbak A. M.** Nazvaniya domashnih i dikih zhivotnyh v tyurkskix yazykah [Names of domesticated and wild animals In Turkic languages]. Istoricheskoe razvitie leksiki tyurkskix yazykov [Historical development of the vocabulary of the Turkic languages]. Moscow, 1961. P. 82–172 (in Russian).
- Shcherbak A. M.** Ocherki po sravnitel'noj morfologii tyurkskix yazykov: narechie, sluzhebnye chasti rechi, izobrazitel'nye slova [Essays on comparative morphology of Turkic languages: adverb, functors, words with figurative meaning]. Leningrad: Nauka, 1987. 152 p. (in Russian)
- Yaimova N. A.** Naimenovaniya loshadi v altajskom yazyke [Naming of horse In Altai]. Teoreticheskie voprosy altajskoy grammatiki [Theoretical questions of Altai grammar]. Gorno-Altajsk, 2002. P. 225–229 (in Russian).

Tazranova Alena Robertovna.  
Candidate of Philological Sciences, Senior Researcher.  
**Institute of Philology SB RAS.**  
Nikolaeva str., 8, Novosibirsk, Russia, 630090.  
E-mail: atazranova@mail.ru